

18. Rekompensa overtaim i dlanan di fiesta

LEI DI REGULASHON DI TRABOU 2000

No-trahadó di skema – versus - Trahadónan di skema.

Lei di Regulashon di Trabou 2000 ta kontene stipulashonnan tokante entre otro: **durashon di trabou, pousa, oranan di sosiegu, servisio kontinu, overtaim, trabou dor di mucha, trabou nokturno, trabou peligroso i trabou ehersé dor di trahadó doméstiko.**

Lei di Regulashon di Trabou 2000 ta aplikabel riba trahadónan ku un entrada igual òf ménos ku e nivel máksimo di e prima pa seguro di malesa.

Ku introdukshon di Lei di Regulashon di Trabou 2000 entrante 1 ougùstùs 2000, a distinguí **no-trahadó di skema i trahadónan di skema**. Pa ambos grupo ta konta reglanan apart enkuanto orarionan di trabou, rosternan di trabou etc.

Den e foyeto aki nos ta duna atenshon na e diferensha entre no-trahadó di skema i trahadó di skema i nan respektivo rekompensa pa overtaim i rekompensa riba dlanan di fiesta.

I. No-trabou di skema

- Labor, ku no ta overtaim, prestá durante oranan regular di kantor, esta:
 - Entre 7 or di mainta i 8 or di anochi;
 - No riba dos parti di dia liber segun roster (sea pega na otro òf separá, por ehèmpel un djasabra kompletu òf un djasabra mainta i un djaluna mainta);
 - No riba djadumingu;
 - No riba dlanan di fiesta.

Asina ta ku:

- No-trahadó di skema ta trahadó ku un siman di trabou di sinku òf seis dia i (ku un promedio maksimal di) 40 ora di trabou pa siman.

II. Trabou di skema

- Labor, ku no ta overtaim, prestá segun roster di trabou periódikamente na diferente momento, ku ta nesesario en bista di karakter di e empresa, pa kual e ora di trabou ta kai kompletamente of parsialmente denter di ora di sosiegu manera stipulá den artíkulo 9 promé insiso (art. 2 insiso 2 sub e Lei di Regulashon di Trabou 2000).

- Labor, ku no ta overtaim, prestá periódikamente segun un roster di trabou di kual e ora di trabou ta kai kompletamente of parsialmente:
 - Promé ku 7 or di mainta i despues di 8 or di anochi;
 - Riba djadumingu;
 - Riba dianan di fiesta.

Asina ta ku trabou di skema:

- Ta konserní empresanan ku servisio kontinuo òf semi- kontinuo, horeca, kasino etc.
- Trahadónan di skema ta trahadó ku un siman di trabou di sinku òf seis dia ku (un promedio maksimal di) 45 ora di trabou pa siman ku ta tuma lugá na diferente momento (fuera di oranan regular di kantor).

Prohibishon di algun roster di trabou/oranan di trabou

E Sekretario General di Ministerio di Labor ta outorisá pa prohibí kompletamente òf parsialmente aplikashon di orarionan di trabou òf un roster di trabou òf pa duna instrukshonnan fiho relashoná ku esakinan, den kaso ku:

- e karakter di e empresa no ta hustifiká trabou di skema;
- e aspekto di salú òf bienestar di e trahadó konserní ta hasi esaki deseabel (art. 28, insiso tres sub a).

NO-TRAHADÓ DI SKEMA

KOMPENSASHON PA OVERTAIM

	Tur sektor	Sektornan partikular	
		Horeca	Personal doméstiko
Art 15 Insiso 1:	Suèlto +50%	Suèlto + 50%	Areglo partikular
Pa overtaim ehersé (traha mas largu ku e durashon di trabou máksimo pèmití pa dia òf pa siman) e trahadó ta kobra ademá di e suèlto pa ora ku ta konta p'e, un pago èkstra di por lo ménos 50% di su suèlto pa ora komo kompensashon	= (150%)	= (150%)	(art. 25 insiso 1 sub f) Suèlto + 50% = (150%)
Art. 15 Insiso 2:			
Ademá di e pago èkstra, mensioná den e promé insiso, mester paga e trahadó ku ta ehersé no trabou di skema un pago èkstra di:			
Art. 15 Insiso 2a:	Suèlto + 50%	No ta aplikabel	Areglo partikular
Por lo ménos 25% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim durante ora di sosiegu manera meshoná den artíkulo 9, promé insiso, sub c; (= parti di dia liber segun roster);	+ 25% =	(art. 15 insiso 1)	(art. 25 insiso 1 sub f) Suèlto + 50% =

	(175%)		(150%)
Art. 15 Insiso 2b: Por lo ménos 50% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim riba dia di sosiegu , mensioná den artíkulo 9, promé insiso, sub b; òf	Suèlto + 50% + 50% = (200%)	Areglo partikular Art. 2 insiso 1 sub L Dekreto di trabou pa Horeca. Suèlto+50% + 50% = (200%)	Areglo partikular (art. 25 insiso 1 sub g) Ta rekompensa labor ehersé riba un dia di sosiegu ku un pago èkstra di 100%. Suèlto + 100% = (200%)
Art. 15 Insiso 2c: Por lo ménos 100% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim riba un dia di fiesta, inkluso loke ta stipulá den artíkulo 22, promé insiso.	Suèlto + 50% + 100% = (250%)	Areglo partikular Art. 2 insiso 1 sub L Dekreto di trabou pa Horeca. Suèlto + 50% + 50% = (200%)	Areglo partikular (art. 25 insiso 1 sub g) Ta rekompensa labor ehersé riba un dia di fiesta ku un pago èkstra di 100%. Suèlto + 100% = (200%)

Hasi un suma será: e kantidat di minüt mas ku mitar ora ta bira/hasi un ora será

(art. 14 insiso 4 i art. 25 insiso 1 sub f i g)

NO-TRAHADÓ DI SKEMA

SUÈLDO RIBA DIANAN DI FIESTA

	Tur sektor	Sektornan partikular	
		Horeca	Personal doméstiko
Art. 22 Insiso 1: E trahadó ta mantené, riba un dia di fiesta, derecho riba por lo ménos e suèlto ku e lo a gana riba e dia ei den kaso ku e dia ei no ta dia di fiesta.	Aplikashon Por lo ménos e suèlto. = (100%)	Aplikashon Por lo ménos e suèlto. = (100%)	Aplikashon Por lo ménos e suèlto. = (100%)

DURASHON DI TRABOU PA NO-TRAHADÓ DI SKEMA

Durashon di trabou

- maksimal 10 ora pa dia i un promedio di maksimal 40 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman (art. 8, insiso 1).

Durashon di trabou inkluso overtaim

- Durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimal 50 ora pa siman kalkulá riba un periodo di 4 siman, kon tal ku e durashon total di trabou inkluso overtaim ta suma maksimal 11 ora pa dia i kalkulá riba un periodo di 13 siman no surpasa 45 ora pa siman (art. 14 insiso 1). Pa medio di kontrato kolektivo (C.A.O.) por desvia for di esaki.

TRAHADÓ DI SKEMA

KOMPENSASHON PA OVERTAIM

	Tur sektor	Sektornan partikular	
		Horeca	Personal doméstiko
Art 15 insiso 1:	Suèlto + 50%	Suèlto + 50%	Areglo partikular
Pa overtaim ehersé (traha mas largu ku e durashon di trabou máksimo pèmití pa dia òf pa siman) e trahadó ta kobra ademas di e suèlto pa ora ku ta konta p'e, un pago èkstra di por lo ménos 50% di su suèlto pa ora na kompensashon	= (150%)	= (150%)	(art. 25 insiso 1 sub f) Suèlto + 50% = (150%)
Art. 15 insiso 3			
Ademas di e pago èkstra, mensioná den e promé insiso, mester paga e trahadó ku ta ehersé trabou di skema un pago èkstra di:			
Art. 15 insiso 3a:	Suèlto + 50%	No ta aplikabel	No ta aplikabel
Por lo ménos 25% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim durante ora di sosiegu manera meshoná den artíkulo 9, insiso dos, sub c; (= parti di dia liber segun roster);	+ 25% = (175%)	(art. 15 insiso 1)	(art. 15 insiso 1)
Art. 15 insiso 3b:	Suèlto + 50%	No ta aplikabel	No ta aplikabel
Por lo ménos 25% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim riba mesun dia ku ehersé trabou nokturno; òf	+ 25% = (175%)	(art. 15 insiso 1)	(art. 25 insiso 1 sub f) Suèlto + 50% = (150%)

<p>Art. 15 insiso 3c:</p> <p>Por lo ménos 50% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim riba e dia ku segun su roster di trabou ta dia di sosiegu; òf</p>	<p>Suèlto + 50%</p> <p>+</p> <p>50%</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>	<p>Areglo partikular</p> <p>Art. 2 insiso 1 sub o</p> <p>Dekreto di trabou pa Horeca.</p> <p>Suèlto + 50%</p> <p>+</p> <p>50%</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>	<p>Areglo partikular</p> <p>(art. 25 insiso 1 sub g)</p> <p>Labor ehersé riba un dia di sosiegu ta wòrdu rekompensa ku un pago èkstra di 100%.</p> <p>Suèlto + 100%</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>
<p>Art. 15 Insiso 3d:</p> <p>Por lo ménos 100% di su suèlto pa ora, den kaso ku traha overtaim riba un dia di fiesta, inkluso loke ta stipulá den artikulo 22, promé insiso.</p>	<p>Suèlto + 50%</p> <p>+</p> <p>100%</p> <p>=</p> <p>(250%)</p>	<p>Areglo partikular</p> <p>Art. 2 insiso 1 sub o</p> <p>Dekreto di trabou pa Horeca.</p> <p>Suèlto + 50%</p> <p>+</p> <p>50%</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>	<p>Areglo partikular</p> <p>(art. 25 insiso 1 sub g)</p> <p>Labor ehersé riba un dia di fiesta ta wòrdu rekompensa ku un pago èkstra di 100%.</p> <p>Suèlto + 100%</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>

Hasi un suma será: e kantidat di minüt mas ku mitar ora ta bira/hasi un ora será

(art. 14 insiso 4 i art. 25, insiso 1 sub f i g)

TRAHADÓ DI SKEMA

SUÈLDO RIBA DIANAN DI FIESTA

	Tur sektor	Sektornan partikular	
		Horeca	Personal doméstiko
<p>Art. 22 Insiso 2:</p> <p>Desviando di promé insiso, e trahadó ku en berdat a traha trabou di skema riba un dia di fiesta tin derecho riba por lo ménos dos biaha e suèlto, ku e lo a gana riba e dia ei den kaso ku e dia no ta dia di fiesta</p>	<p>Aplikashon</p> <p>por lo ménos dos biaha e suèlto.</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>	<p>Aplikashon</p> <p>por lo ménos dos biaha e suèlto.</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>	<p>Aplikashon</p> <p>por lo ménos dos biaha e suèlto.</p> <p>=</p> <p>(200%)</p>

DURASHON DI TRABOU PA TRAHADÓNAN DI SKEMA.

Durashon di trabou.

- maksimal 10 ora pa dia i un promedio di 45 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman (art. 8, insiso 2).

Durashon di trabou inkluso overtaim

- Durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimal 55 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman, kon tal ku e durashon total di trabou inkluso overtaim suma pa dia ta maksimal 11 ora i kalkulá riba 13 siman no ta mas ku 50 ora pa siman (art. 14 insiso 2). Pa medio di kontrato kolektivo (C.A.O.) por desvia for di esaki.

DURASHON DI TRABOU HORECA

- Durashon di trabou ta maksimal 48 ora pa siman kalkulá riba un periodo di 4 siman kon tal ku e durashon di trabou no surpasá 10 ora pa dia
- Durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimal 55 ora pa siman kalkulá riba un periodo di 4 siman kon tal ku durashon di trabou no surpasá 11 ora pa dia.
- Durashon di trabou pa servisio nokturno (ora un trahadó traha konforme su roster di trabou riba of despues di 0.00'or i promé ku 6'or di mainta) ta, sin konta pousa, maksimal 8½ ora pa dia.

DURASHON DI TRABOU DI PERSONAL DOMÉSTIKO

- maksimal 11 ora pa dia i maksimal 55 ora pa siman.

DIANAN DI FIESTA

1. Aña nobo
2. Djaluna di karnaval i na St. Maarten e dia promé ku karnaval
3. Bièrnèsantu
4. Promé dia di Pasku di Resurekshon
5. Di dos dia di Pasku di Resurekshon
6. Dia di Asenshon
7. Promé dia di Pentekòster
8. Aña di la Reina
9. Dia di Reino 15 desèmber
10. Promé dia di Pasku di Nasimentu (25 desèmber)
11. Di dos dia di Pasku di Nasimentu (26 desèmber)
12. Dia di Bandera: 11/11 St. Maarten
13. Dia di Obrero

DEBERNAN ATMINISTRATIVO PA E DUNADÓ DI TRABOU

En prinsipio e dunado di trabou ta liber, konsiderando e karakter di trabou den su empresa, pa apliká trabou di skema òf no-trabou di skema.

Lista di trabou

- Den tur empresa mester tin un lista di trabou kologá.
- Mester mandá lista di trabou, konteniendo roster di trabou pa trahadónan di skema, pa Agensia di asuntunan Laboral.
- E lista di trabou ta duna un bista sistemátiko di:
 - E diferente funshonnan presente den e empresa
 - Kantidat di personal
 - Oranan di trabou òf roster di trabou
 - Oranan di sosiegu

Formularionan di lista di trabou ta optenibel na Agensia di asuntunan Laboral.

Registro di personal

- E dunadó di trabou riba petishon mester presentá un registro di personal.
- Un registro di personal ta kontené nòmbernan, fechanan di nasementu i nashonalidat di e trahadónan. Di trahadónan ku no ta atmití outomátikamente den St. Maarten, ta menshoná tambe number i fecha di entrega di e pèrmit di estadia.

Registro di overtaim

- E dunadó di trabou ta obligá di mantene un registro di overtaim i mester por presenta esaki riba petishon. E registro no mester ta mas bieu ku un aña.
- E registro di overtaim ta duna un bista di:
 - Nòmber di e trahadónan ku a traha overtaim,
 - Fechanan riba kua a trahá overtaim,
 - Durashon di e overtaim pa kada trahadó,
 - Kompensashon.